



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๖ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	เฮเลน คลาร์ก (Helen Clark) จะก้าวลงจากตำแหน่งผู้อำนวยการโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (UNDP) ในเดือนเมษายนนี้		



สำนักงานสหประชาชาติ สหรัฐอเมริกา นางเฮเลน คลาร์ก (Helen Clark) ผู้นำหญิงสูงสุดแห่งสหประชาชาติจะลาออกจากตำแหน่งผู้อำนวยการโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (UNDP) ในเดือนเมษายนที่จะถึงนี้ ซึ่งเปิดเผยในอีเมลที่รายงานโดยสำนักข่าว เอ เอฟ พี เมื่อวันที่วันพุธที่ผ่านมา

นางเฮเลน คลาร์ก อดีตนายกรัฐมนตรีนิวซีแลนด์ ได้แจ้งแก่เจ้าหน้าที่ของโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (UNDP) ว่าเธอได้แจ้งต่อ นายอันโตนิโอ กูแตร์เรส (Antonio Guterres) เลขาธิการสหประชาชาติแล้วว่าจะขอลาออกในวันที่ ๑๙ เมษายนนี้ ซึ่งเป็นวันครบวาระการดำรงตำแหน่ง ๔ ปี สมัยที่ ๒

นางคลาร์ก ได้เขียนความรู้สึกไว้ในอีเมลถึงเพื่อนร่วมงานว่า “เธอรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้ทำหน้าที่เป็นผู้บริหารของโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (UNDP) มาตลอดระยะเวลา ๘ ปี”

นางคลาร์ก ได้เคยลงสมัครชิงตำแหน่งเลขาธิการสหประชาชาติ ซึ่งเป็นหน่วยงานที่มีขนาดใหญ่ที่สุด

นายเดวิด มิลลิแบนด์ (David Milliband) อดีตรัฐมนตรีต่างประเทศแห่งสหราชอาณาจักร ปัจจุบันดำรงตำแหน่งเป็นหัวหน้าคณะกรรมการบรรเทาสาธารณภัยสากล และนางเซโกรีน รัวยา (Segolene Royal) อดีตรัฐมนตรีในเวสวิตาแห่งฝรั่งเศส ผู้ซึ่งมีความเป็นไปได้ในการเป็นคู่แข่งจะได้รับการแต่งตั้ง

นางคลาร์ก วัย ๖๖ ปี ดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (UNDP) มาตั้งแต่ปี ๒๕๕๒ และในช่วงเดือนเมษายนปีที่ผ่านมา นางคลาร์ก ได้เคยลงสมัครชิงตำแหน่งเลขาธิการสหประชาชาติ แต่ก็ต้องพ่ายแพ้ให้กับ นายกูแตร์เรส (Guterres)

ผู้นำสหประชาชาติคนใหม่จะเป็นผู้ให้น้ำหนักสำคัญในเดือนที่กำลังมาถึงทั้งการแต่งตั้งตำแหน่งสำคัญ ผู้ซึ่งมีบทบาทในส่วนต่าง ๆ ของโลก แต่ความไม่แน่นอนในท่าทีของสหรัฐอเมริกาจะทำให้เกิดการชะลอตัวในเรื่องการตัดสินใจ

/นอกเหนือจาก...

นอกเหนือจากผู้บริหารโครงการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (UNDP) คนใหม่ นายกูแตร์เรส (Guterres) จะแต่งตั้งผู้นำสหประชาชาติฝ่ายสันติภาพ รวมทั้งงานด้านการเมืองและอาจจะมีการออกแบบตำแหน่งผู้บริหารอาวุโสให้เป็นหัวหน้าผู้ต่อต้านการก่อการร้าย

นักการทูตหลายคนได้กล่าวว่า เพื่อสนองตอบต่อความจำเป็นที่สำคัญในการปฏิรูปองค์การสหประชาชาติ นายกูแตร์เรส จะเสนอให้มีการแต่งตั้งสหรัฐอเมริกาเป็นหัวหน้าแผนกการบริหารจัดการ

ที่มาของข่าว :	http://www.bangkokpost.com/travel/around-the-globe/1173712/angkor-wat-tickets-earn-62-million-last-yr
วันที่พิมพ์ :	๒๖ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ bangkokpost.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๓/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Clark to step down as UNDP chief in April

January 26, 2017 09:35

By Agence France-Presse



UNITED NATIONS, United States - Helen Clark, the highest ranking woman at the United Nations, is stepping down as director of the UN Development Programme in April, according to an email seen by AFP on Wednesday.

The former prime minister of New Zealand told UNDP staff that she had notified UN Secretary General Antonio Guterres of her intention to leave the top post on April 19, at the end of her second four-year term.

"It has been an honour and privilege for me to lead UNDP for eight years," Clark wrote in the email addressed to "dear colleagues."

Clark's departure opens up a race to lead the UN's largest agency.

Former British foreign secretary David Milliband, who now heads the International Rescue Committee, has been tipped as a possible successor as has French ecology minister Segolene Royal.

Clark, 66, took the helm at UNDP in 2009 and in April last year launched a campaign to run as UN secretary general, which she lost to Guterres.

The new UN chief is weighing a series of appointments in the coming months to key positions at the world body, but uncertainty over the US stance has slowed down those decisions.

Aside from the new UNDP chief, Guterres will appoint new faces to head the UN peacekeeping department as well as political affairs and may decide to create a new senior post as head of counter-terrorism.

To satisfy US demands for major reforms at the United Nations, Guterres may offer to appoint a US national to head the management department, diplomats said.

<http://www.nationmultimedia.com/news/breakingnews/30304972>